



IBIZA

Breve introducción a la visita de la cueva de Can Marçà en el Puerto de San Miguel - Ibiza.

Desde el primer mirador se divisa toda la perspectiva de la bahía del Pto. San Miguel, también llamado Pto. Balanzat, con la isla Murada al fondo, donde existe una especie única de lagartija muradensis con colores intensos y formas prehistóricas. Después de un camino excavado en la roca se llega a la entrada de la cueva en una cota de 12/14 metros sobre el nivel de mar desde donde se inicia la visita. La cueva tiene una antigüedad de más de 100.000 años y se formó por fallas tellúricas y ha pasado por glaciaciones y colores tropicales estando en la actualidad casi fosilizada salvo en las más profundas góletas donde el golpe continúa formando estalactitas. La cavitad denominada Can Marçà, fue descubierta y utilizada por contrabandistas en la que escondían bultos de mercancías izándolos desde el mar desde una abertura situada en una cota de 8/10 metros y actualmente se pueden distinguir claramente las señales de pintura, roja o negra, que marcaban al camino para otra salida en caso de huida o emergencia. Las formas geológicas quedan patentes en la riqueza del curso de aguas subterráneas que discurren, quedando fosilizadas las cascadas y cursos de las aguas. La oportación de los geólogos espeleólogos que han intervenido para la puesta a punto de la cueva ha sido reproducir lo que existió en remotos tiempos recuperando artificialmente las cascadas y los cursos que existieron en aquellos tiempos. Se han encontrado huesos y fósiles de animales roedores de especies extinguidas cuyos esqueletos han sido mandados al Museo de Historia Natural para que sean catalogados y enriquezcan la fauna prehistórica de nuestros viejos tierras mediterráneas.

Short introduction for the visit to the Can Marçà Cave in Puerto San Miguel - Ibiza.

From the first viewpoint, there is a panoramic view over the whole of the bay of the Puerto San Miguel, also known as Puerto Balanzat, with the Murada island in the background. There is a unique species of Muradensis lizard, with deep colours and prehistoric forms to be found here. After following along a path cut out of the rock, one reaches the mouth of the cave, at a level of 12/14 metres above sea level, which is the starting point of the visit. The cave is over 100,000 old. It was formed earth faults and has suffered ice ages and tropical heat waves. At the present time, it is almost fossilised, except for the deepest gulleries, where the dripping still forms stalactites. The cavity known as Can Marçà was discovered by smugglers, who used it for hiding their goods, hoisting them from the sea from an opening located at a height of 8/10 metres. It is still possible to see, today, the red or black paint marks signposting another way out in case of flight or emergency. The geological forms are obvious from the weight of the underground water courses, the cascades and water beds having been fossilised. The contribution of the geologists-speleologists who have participated in the preparation of the cave has been to reproduce what existed in remote times, by artificially recovering the cascades and water courses of those times. Bones and fossils of extinct rodents have been found. These skeletons have been sent to the Natural History Museum to be catalogued and to enrich the prehistoric fauna of our old Mediterranean lands.

Kurze Einführung zum Besuch der Höhle von Can Marçà in Puerto de San Miguel - Ibiza.

Vom ersten Aussichtspunkt aus überblickt man die ganze Bucht von Puerto San Miguel, auch Puerto Balanzat geheißen, mit der Insel Murada im Hintergrund, wo eine einzigartige Spezies von Eidechse, die sich durch ihre intensive Färbung und ihre prehistorisch anmutende Form auszeichnet. Auf einem aus dem Fels gehauenen Weg gelangt man zum Eingang der Höhle, die sich etwa 12 bis 14 Meter über dem Meeresspiegel befindet und von wo aus die eigentliche Führung ihren Anfang nimmt. Das Alter der Höhle wird auf mehr als 100.000 Jahre geschätzt. Sie entstand durch Erdbebenverfrungen und hat sowohl Vergleichscharungen wie auch Zeichen mit tropischer Hitze erlitten. Gegenwärtig ist sie fast gänzlich versteinert, mit Ausnahme der untersten Gänge, wo der unangesezte Tropfenfall weiter an den Stalaktiten baut. Die "Can Marçà" genannte Höhle wurde von Schmugglern entdeckt und zuerst genutzt, die in ihr Ballen mit Schmutzgefäßen versteckten, indem sie diese vom Meer aus durch eine 8 bis 10 Meter über dem Meeresspiegel gelegene Öffnung ins Höhleninnere schafften. Nach heute sind die roten und schwarzen Farbspuren deutlich erkennbar, die für den Fall schleuniger Flucht oder für andere Notfälle den Weg zu einem anderen Ausgang markierten.



Die geologischen Verformungen bilden den sichtbaren Beweis für den einstigen Reichtum an unterirdischen Wasserläufen, nach deren Ausrocknung die Wasserfälle und ehemelligen Flussbetten versteinert zurückblieben. Der Beitrag der Geologen und Höhlenforscher, die an der Instandsetzung der Höhle mitgewirkt haben, bestand in der Wiederherstellung der Wasserfälle und Flussläufe, so wie sie in jenen fernen Zeiten ausgesehen haben mögen. Es wurden Knochen und Versteinerungen heute ausgestorbener Arten von Nagetieren gefunden, deren Skelette dem Museum für Naturgeschichte übergeben wurden, ein Katalogiert und geordnet zu werden und auf diese Weise die prähistorische Fauna unseres geschichtreichen Mittelmeerraums zu bereichern.

Breve introducción de la visite a la grota de Can Marçà a Puerto de San Miguel - Ibiza.

Depuis le premier mirador on aperçoit toute la perspective de la baie de Puerto San Miguel, également appelée Puerto Balanzat, avec l'île Murada au fond où il existe une espèce unique de petit lézard muradensis avec des couleurs intenses et des formes préhistoriques. Au bout d'un chemin creusé dans la roche, on arrive à l'entrée de la grota sur une cote de 12-14 m. au dessus du niveau de la mer, d'où la visite s'initie. La grota à une ancienneté de plus de 100 000 ans. Elle a été formée par des failles telluriques et elle est passée par la glaciation ainsi que les choleurs tropicales étant actuellement presque fossilisée, sauf dans les góletas les plus profondes où les gouttes d'eau continuent à former des stalactites. La cavité nommée Can Marçà a été découverte et utilisée par les contrebandiers qui cachaient les marchandises en las faisant de la mer jusqu'à une ouverture qui se situe sur une cote de 8-10 m, et à l'heure actuelle on peut encore trouver les signaux de peinture rouge ou noire marquant le chemin d'une autre sortie en cas de fuite ou de secours. Les formes géologiques montrent clairement qu'il existait une grande richesse de cours d'eau souterrain, en laissant des cascades et des cours d'eau fossilisés. L'apport des géologues speleologues, qui sont intervenus en vue de la mise au point de la grota, a consisté à reproduire ce qui existait aux temps les plus reculés en récupérant artificiellement les cascades et les cours d'eau existant dans ces temps là. On a retrouvés les ossements et les fossiles d'animaux rongeurs d'espèces disparues dont les squelettes ont été remis au Musée d'histoire Naturelle afin de les cataloguer et d'enrichir la faune préhistorique de nos anciennes terres méditerranéennes.

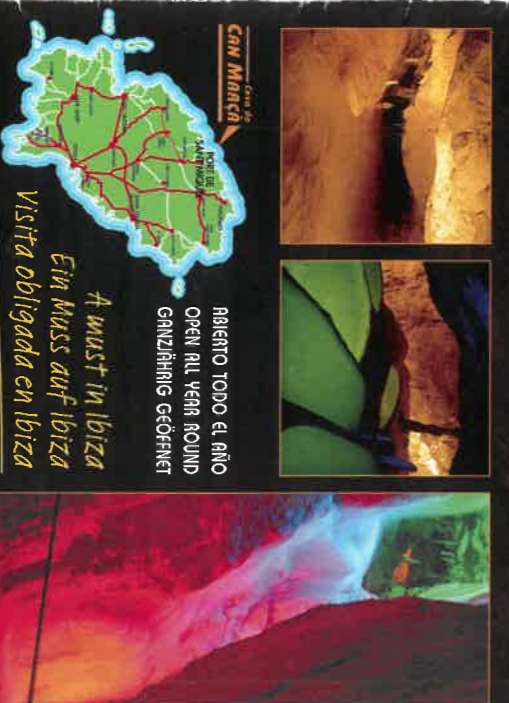
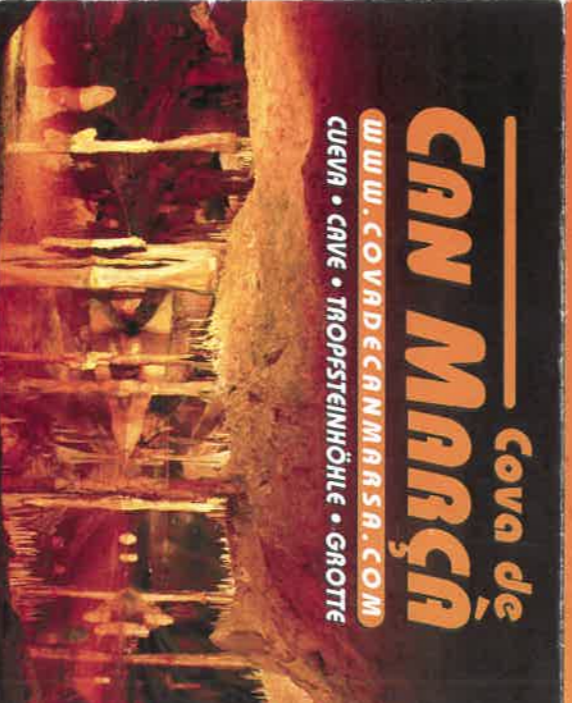
Breve presentazione per la visita alla grota di Can Marçà - Porto San Miguel - Ibiza

Dalla prima terrazza di osservazione si gode una vista panoramica della baia di Porto San Miguel, chiamato anche Porto Balanzat. Al fondo della baia c'è l'isola Murada, dove vive una specie di lucertola endemica detta "muradensis", che ha "lineamenti preistorici" e colori vivaci. Dopo aver percorso un sentiero scavato nella roccia, si giunge alla entrata della grotta, situata a un'altitudine di 12-14 metri sul livello del mare, da dove ha inizio la visita. La grotta data più di 100.000 anni e la sua formazione, dovuta a movimenti tellurici, nel corso del tempo è passata attraverso glaciazioni e temperature tropicali, attualmente è quasi "fossilizzata", tranne nelle gallerie più profonde dove il lento gocciolare delle acque sotterranee, continua a formare stalattiti e stalagmiti. Le forme, chiamate Can Marçà, furono scoperte da contrabbandieri, che le usarono per nascondere la refurtiva; le "mercanzie" vennero issate dal mare fino ad una apertura che si trova a 8-10 metri di altezza e attualmente si possono ancora vedere chiaramente i segni fatti con pittura rossa, che indicavano il cammino da seguire, in caso di emergenza, verso un'altra uscita. La configurazione geologica indica chiaramente la ricchezza di corsi d'acqua che qui scorrevano, il cui letto e cascate artificialmente sono "fossilizzati". Geologi e speleologi che sono intervenuti nell'adeguamento della grotta, hanno ricostruito il suo stato, tal quale a come fu, ricreando cascate e corsi d'acqua. Nelle grota sono state trovate anche ossa e resti fossili di roditori di specie oggi estinte che sono stati inviati al museo di Storia Naturale per essere classificati, affinché contribuiscano ad arricchire le conoscenze sulla nostra antica terra "mediterranea".



COVA DE CAN MARÇÀ

WWW.COVADECANMARÇA.COM
CUENA • CAVE • TROPFSTEINHÖHLE • GROTTE



Puerto de San Miguel • IBIZA • Tel. 971 33 47 76

A MUST IN IBIZA
EIN MUSS AUF IBIZA
VISITA OBLIGADA EN IBIZA

ABIERTO TODO EL AÑO
OPEN ALL YEAR ROUND
GRANZJÄHRIG GEÖFFNET